

Kurdische Sortierungen:

Korrektes Sortierprogramm

Das Sortierprogramm „unidrv.exe“ ist ein Kommandozeilen-Tool, das mir Åke Persson von

<http://developer.mimer.com/>

freundlicherweise zur Verfügung stellte mit der Erlaubnis “send it to anyone else interested in sorting. It's meant to be a PR tool for the Mimer SQL database system”.

Laden Sie „**sort.zip**“ herunter und kopieren Sie den Ordner „**sort**“ auf den Desktop

Starten Sie die Eingabeaufforderung

Kurdish Sortings:

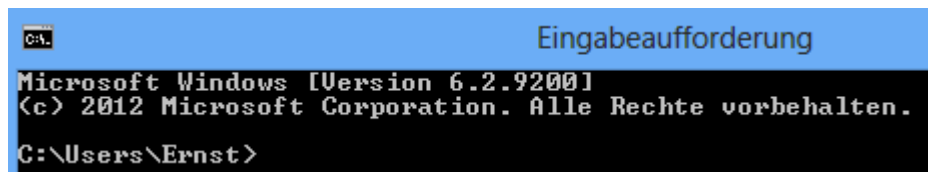
Correct Sorting Utility

The Sorting Feature “unidrv.exe“ is a command line tool. I'm greatly obliged to Åke Persson from

for providing it and permitting me to “send it to anyone else interested in sorting. It's meant to be a PR tool for the Mimer SQL database system”.

Download “**sort.zip**” and copy the folder “**sort**” on the desktop


Run the command line tool



```
C:\Users\Ernst>
```

Tippen Sie: **cd desktop**, drücken Sie RETURN

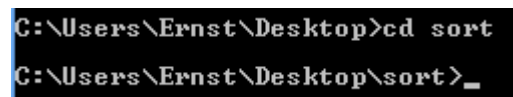
Type: **cd desktop**, hit RETURN



```
C:\Users\Ernst>cd desktop
C:\Users\Ernst\Desktop>
```

Tippen Sie: **cd sort**, drücken Sie RETURN

Type: **cd sort**, hit RETURN



```
C:\Users\Ernst\Desktop>cd sort
C:\Users\Ernst\Desktop\sort>_
```

Zum Beispiel:

Tippen Sie:

unidrv -ct latin.txt words.txt Sortwords.txt
drücken Sie RETURN

Wichtig! **words.txt** muss als **UTF-8 File** im Ordner „**sort**“ gespeichert werden, indem man einen Kurdischen Keyboard Layout und einen Kurdischen Font verwendet.

For example:

Type:

unidrv -ct latin.txt words.txt Sortwords.txt
hit RETURN

Important! **words.txt** has to be saved as an **UTF-8 file** into the folder “**sort**” using a Kurdish keyboard layout and a Kurdish font.

Dateiname:

Dateityp:

Codierung:

latin.txt muss als
ANSI *.txt-File gespeichert werden.

latin.txt has to be
saved as an ANSI *.txt file.

```

Eingabeaufforderung
Microsoft Windows [Version 6.2.9200]
(c) 2012 Microsoft Corporation. Alle Rechte vorbehalten.
C:\Users\Ernst>cd desktop
C:\Users\Ernst\Desktop>cd sort
C:\Users\Ernst\Desktop\sort>unidrv -ct latin_txt words.txt Sortwords.txt

```

Dann erhalten Sie das File
„Sortwords.txt“ in Ihrem „sort“ Ordner.

Then you will have got the file
„Sortwords.txt“ in your „sort“ folder.

Beispiele:

Examples:

Kurdisch in Lateinschrift
Kurdish in Latin script

îblîs	îblîs
zêrîn	îtîmad
‘îbadet	jevçûn
îtîmad	karbidest
jevçûn	kholan
karbidest	kiř
laş	laş
wułat	malxwê
malxwê	nazîn
nazîn	olfet
olfet	padaş
fırôn	qelandin
padaş	ray
qelandin	serwext
ray	şar
kiř	tehil
serwext	‘ud
şar	umet
tehil	‘ud
umet	ûris
‘ud	vekirin
ûris	wergirtî
‘ud	wułat
vekirin	xelas
wergirtî	ÿem
xelas	yar
ÿem	yenî

„latin.txt“

zu sortieren/ to
be sorted

wird sortiert zu/
will be sorted to

abîdar	‘abd
‘abd	abîdar
kolan	baîs
baîs	bala
bala	beêbe’
cemaet	cemaet
çûn	çûn
destek	destek
edîl	edîl
‘efî	‘efî
beêbe’	‘eyal
êzing	êzing
‘eyal	fereh
yenî	fırôn
fereh	gava
gava	hajo
hajo	hesyan
hesyan	‘îbadet
incîl	flan
‘îbadet	incîl
flan	‘îbadet

yar	zêrîn	رای	مالخوئ
Kurdisch in arabischer Schrift		کړ	نازین
Kurdish in Arabic script		سه‌روه‌خت	وولات
„Csorani.txt“		شار	وه‌رگرتی
zu sortieren/ to	wird sortiert zu/	ته‌هل	ئومه‌ت
be sorted	will be sorted to	ئومه‌ت	ئۆلفه‌ت
		عود	ئوورس
ئابیدار	ئابیدار	ئوورس	هاژۆ
عابد	باعس	عوود	ئه‌دیل
باعس	بالا	قه‌کرن	ئعلان
بالا	به‌عه‌به‌ع	وه‌رگرتی	ئنجیل
جه‌ماه‌ت	پاداش	خه‌لاس	یار
چوون	ته‌هل	غه‌م	یه‌عنی
ده‌سته‌ک	جه‌ماه‌ت	یار	ئیبلیس
ئه‌دیل	چوون	زیرین	ئیعتماد
عه‌فی	حه‌سیان	کوۆلان	ئیزنگ
به‌عه‌به‌ع	خه‌لاس		
ئیزنگ	ده‌سته‌ک		
عه‌یال	رای		
یه‌عنی	زیرین		
فه‌ره‌ه	ژه‌فچوون		
گاڤا	سه‌روه‌خت		
هاژۆ	شار		
حه‌سیان	عابد		
ئنجیل	عباده‌ت		
عباده‌ت	عود		
ئعلان	عوود		
ئیبلیس	عه‌فی		
عیباده‌ت	عه‌یال		
ئیعتماد	عیباده‌ت		
ژه‌فچوون	غه‌م		
کار‌بده‌ست	فرعوۆن		
لاش	فه‌ره‌ه		
وولات	قه‌کرن		
مالخوئ	قه‌لان‌دن		
نازین	کار‌بده‌ست		
ئۆلفه‌ت	کړ		
فرعوۆن	کوۆلان		
پاداش	گاڤا		
قه‌لان‌دن	لاش		

Kurdish in kyrillischer Schrift

Kurdish in Cyrillic script

„cyrillic.txt“

zu sortieren/ to
be sorted

wird sortiert zu/
will be sorted to

		р'яа	бона
		һимли	гава
		к'уркьр'н	дайэ
		у	дэ'рһэ'qа
		пешдабь'р'н	дэ'влэ'тед
		һэ'вр'ак'аркь'рна	дэ'влэ'тейэ
		т'эви	достие
		Эрмэнистан	эгэр
		һэлэ'qэ'тиед	Эрмэнистан
		достие	э'длайи
		we	э'лам
		р'екэ	Иране
		политика	Иранейэ
		Иранейэ	конфликта
		дэ'влэ'тейэ	кь'рйэ
		һимлийэ	к'ара
		президенте	к'уркь'р'н
		Иране	к'э'вше
		Моһамед	лэз
		Хат'ами	Моһамед
		э'лам	мы'т'һимбуне

кърйэ	пешда	р'егионе	Хат'ами
гава	пешда	к'ара	хэбэрдайэ
дэрһэда	пешдабърн	һэвр'а	һатйэ
проблемед	политика	р'унен	һэбэ
р'егионеда	президенте	һэсаб	һэвр'а
хэбэрдайэ	проблемед	пешда	һэвр'ак'аркърна
дайэ	р'егионе	р'унен	һэлэқәтиед
к'эвше	р'егионеда	пешда	һэсаб
wәки	р'егионеда	һатйэ	һимли
р'егионеда	р'екэ	бона	һимлийэ
э'длайи	р'йа	лэз	қәйдәкърна
мьт'һимбуне	р'унен	қәйдәкърна	Qәрәбаг'е
һэбэ	р'унен	конфликта	we
эгэр	т'эви	Qәрәбаг'е	wәки
дәвләтед	у		

Kurdisch in armenischer Schrift

Kurdish in Armenian script

„kuarmenian.txt“

zu sortieren/ to be sorted	wird sortiert zu/ will be sorted to	zu sortieren/ to be sorted	wird sortiert zu/ will be sorted to
<i>աւ</i>	<i>ազիւմանտայ</i>	<i>աւ</i>	<i>ազիւմանտայ</i>
<i>աւէ</i>	<i>աւ</i>	<i>աւէ</i>	<i>աւ</i>
<i>վրտան</i>	<i>աւէ</i>	<i>վրտան</i>	<i>աւէ</i>
<i>չավան</i>	<i>ւն</i>	<i>չավան</i>	<i>ւն</i>
<i>վահա</i>	<i>ւմ</i>	<i>վահա</i>	<i>ւմ</i>
<i>ուան</i>	<i>գուվլէթ</i>	<i>ուան</i>	<i>գուվլէթ</i>
<i>ուի</i>	<i>թէրճուպէյէ</i>	<i>ուի</i>	<i>թէրճուպէյէ</i>
<i>ունուա</i>	<i>իւճրէթէ</i>	<i>ունուա</i>	<i>իւճրէթէ</i>
<i>ուանուա</i>	<i>խուազըն</i>	<i>ուանուա</i>	<i>խուազըն</i>
<i>չաուան</i>	<i>Հէմու</i>	<i>չաուան</i>	<i>հէմու</i>
<i>խուազըն</i>	<i>Հուն</i>	<i>խուազըն</i>	<i>հուն</i>
<i>գուվլէթ</i>	<i>ՄԱՏԹԷՈՍ</i>	<i>գուվլէթ</i>	<i>ՄԱՏԹԷՈՍ</i>
<i>ազիւմանտայ</i>	<i>մն</i>	<i>ազիւմանտայ</i>	<i>մն</i>
<i>իւճրէթէ</i>	<i>մնուա</i>	<i>իւճրէթէ</i>	<i>մնուա</i>
<i>Հուն</i>	<i>մնուական</i>	<i>հուն</i>	<i>մնուական</i>
<i>պուն</i>	<i>Նուա</i>	<i>պուն</i>	<i>Նուա</i>
<i>Հէմու</i>	<i>չնուէ</i>	<i>հէմու</i>	<i>չնուէ</i>
<i>Ու</i>	<i>ն</i>	<i>Ու</i>	<i>ն</i>
<i>թէրճուպէյէ</i>	<i>ն</i>	<i>թէրճուպէյէ</i>	<i>ն</i>
<i>Նուա</i>	<i>ն</i>	<i>Նուա</i>	<i>ն</i>
<i>ՄԱՏԹԷՈՍ</i>	<i>ոդա</i>	<i>ՄԱՏԹԷՈՍ</i>	<i>ոդա</i>
<i>ոդա</i>	<i>ոուա</i>	<i>ոդա</i>	<i>ոուա</i>
<i>ն</i>	<i>Ու</i>	<i>ոդա</i>	<i>Ու</i>
<i>ն</i>	<i>ուան</i>	<i>ն</i>	<i>ուան</i>
<i>ն</i>	<i>ուանուա</i>	<i>ն</i>	<i>ուանուա</i>

ոռա
մն
պըպն
մնռա
պըտն
պըքն
նմ
պն
շնռէ
մնռոպն
ն

ուի
ունռա
չառան
չալն
պն
պըպն
պըտն
պըքն
պոն
վաՀա
վոռան

ոռա
մն
պըպն
մնռա
պըտն
պըքն
նմ
պն
շնռէ
մնռոպն
ն

ուի
ունռա
չառան
չապն
պն
պըպն
պըտն
պըքն
պոն
վահա
վոռան